

ACADEMIA ROMÂNĂ
Institutul de Filologie Română
„A. Philippide”

Asociația Culturală
„A. Philippide”

PHILOLOGICA JASSYENSIA

Anul XII, nr. 1 (23), 2016

Editura Tracus Arte

București, 2016



1866

2016

ACADEMIA ROMÂNĂ

150 de ani

*în serviciul
Națiunii Române*

CUPRINS

EDITORIAL.....	13/14
----------------	-------

Philologia Perennis

VICTOR CELAC, O etimologie complicată: <i>ciorchine</i>	15
MIOARA DRAGOMIR, Un dicționar bilingv eleno-român din secolul al XX-lea (prea) puțin cunoscut.....	33
DAIANA FELECAN, ALINA BUGHEȘIU, „Să nu [în]juri strâmb...”. Înjurături românești care conțin antroponime (II): niveluri constitutive și semantic-referențiale.....	47
ROLF KEMMLER, The Role of the Vernacular in the First Two Editions of Manuel Álvares' <i>ars minor</i> (Lisbon, 1573 and 1578).....	57
TAKESHI MATSUMURA Sur quelques mots des premiers écrits d'Henri Michaux.....	69
CRISTINEL MUNTEANU, Eugenio Coseriu and the Hermeneutical Principle of Trust.....	77
ROXANA PATRAȘ, A Romanian Disraeli: Take Ionescu and Fin-de-siècle Aesthetics.....	87
PETRONELA SAVIN, Electronic Romanian-English Contrastive Collection of Food Set Phrases. Methodological Aspects.....	99
ADRIANA STAN, Romanian Aesthetics “after” Tudor Vianu. A few Delimitations.....	107
DANA-LUMINIȚA TELEOACĂ, Continuité vs. discontinuité formelle et sémantico-stylistique dans la Romania : à propos de quelques termes religieux hérités du latin (I).....	117
CHRISTINA VOGEL, Theatralität der Gefühle. Überlegungen zur Emotionalität am Beispiel von Denis Diderots <i>Paradox über den Schauspieler</i>	129

Interculturalia

DANA BĂDULESCU, Reading in the Digital Age.....	139
MARIANA DAN, MINERVA TRAJLOVIĆ-KONDAN, Romanian Language Literacy in Vojvodina and in Eastern Serbia. Premises and Consequences of Linguistic Languages and Political Dialects.....	151
MIRCEA FARCAȘ, Aspects diachroniques d'anthropologie linguistique sur les notions <i>cité, citoyen, ethnîe, nation</i>	169
EMANUEL GROSU, Brendan's Time.....	175
LAURENȚIU HANGANU, Hermeneutică și axiologie. Perspectiva baudelairiană.....	187

EMANUELA ILIE, <i>Et in Constantinopole ego... Camil Petrescu și imaginea „metropolei lumii”</i>	197
LUMNIJE JUSUFI, <i>Multilingualität und Dialektdiversität als Folge der Migrationen nach Skopje</i>	209
RALUCA-MIHAELA LEVONIAN, <i>Personal and Group Identity in Facebook Political Posts</i>	223
JACEK PLECIŃSKI, <i>Critique des traductions en classe: humour et ironie</i>	233
CORINA-EUGENIA POPA, <i>Tradiție și tranziție estetică în comunitățile istorice românești din Transcarpatia/ Ucraina</i>	241
DORIN POPESCU, <i>Recovery from Disorders of the Literary – Cultural Identity in the Western Balkans</i>	257
DIANA POPOVIĆ, <i>Guillaume Apollinaire’s Influence on Rastko Petrović’s Reflections about the Truth in Artistic Creation</i>	263
ADRIANA SENATORE, <i>Il poema <i>Viața lumii</i> di Miron Costin, specchio e voce di un’epoca buia (II)</i>	271

Dosar:

Plurilingvismul – între deziderat și realitate (VIII)

FELICIA DUMAS, <i>L’emploi de quelques marqueurs discursifs par un enfant bilingue franco-roumain: affichage identitaire et désir d’intégration</i>	295
CRISTINA UNGUREANU, CORINA-AMELIA GEORGESCU, <i>Enseignement et apprentissage du français en Roumanie. Quelle direction? Représentations du français chez les lycéens</i>	309

Recenzii

*** <i>Anuarul Muzeului Etnografic al Moldovei</i> , nr. XV, Iași, Editura Palat, 2015, 456 p. (<i>Adina Hulubaș</i>).....	323
DOINA BUTIURCĂ, <i>Lingvistică și terminologie. Hermeneutica meta-forei în limbajele de specialitate</i> , Iași, Institutul European, „Academica. Științele limbajului”, 2015, 238 p. (<i>Corina Bozedeana</i>).....	325
VIRGIL CÂNDEA, <i>Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă, vol. 5: Serbia – Turcia</i> , București, Editura Academiei Române; Brăila, Editura Istros a Muzeului Brăilei, 2014, 529 p. (<i>Radu Dipratu</i>).....	327
AUGUSTA COSTIUC RADOSAV, <i>Vocile unei istorii neterminate. Presa idiș din spațiul românesc extra-carpatic: 1855–1900</i> , Cluj-Napoca, Argonaut & Mega, 2014, 440 p. (<i>Maria Aldea</i>).....	329

CAMELIA CRĂCIUN (ed.), <i>Lumea evreiască în literatura română / Representations of the Jewish World in Romanian Literature</i> , Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2014, 394 p. (Doris Mironescu).....	335
ALEX DRACE-FRANCIS, <i>The Traditions of Invention. Romanian Ethnic and Social Stereotypes in Historical Context</i> , Leiden, Boston, Brill, 2013, 310 p. (Monica Spiridon)	338
GEOFFREY HARTMAN, ALEIDA ASSMANN, <i>Viitorul amintirii și Holocaustul</i> , traducere de Francisca Solomon, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2014, 209 p. (Andreea Mironescu).....	341
THEDE KAHL, JOHANNES KRAMER, ELTON PRIFTI (Hgs.), <i>Romanica et Balcanica. Wolfgang Dahmen zum 65. Geburtstag</i> , AVM. edition (Jenaer Beiträge zur Romanistik 7), Akademische Verlagsgemeinschaft München 2015, 798 S. (Rudolf Windisch).....	345
THEDE KAHL, PETER MARIO KREUTER, CHRISTINA VOGEL (Hgs.), <i>Culinaria balcanica</i> , Berlin, Frank & Timme (Forum: Rumänien 24), 2015, 376 p. (Sam Mersch).....	353
GEORGIANA LUNGU-BADEA, <i>Idei și metaidei traductive românești (secolele XVI–XXI)</i> , Timișoara, Editura Universității de Vest/Aula Magna, 2015, IIe édition révisée et augmentée (2013/première édition), 336 p. (Liliana Foșalău).....	357
PETRIȘOR MILITARU, <i>Știința modernă, muza neștiută a suprarealiștilor</i> , București, Editura “Curtea Veche”, 2012, 288 p. (Felix Nicolau).....	360
ANA-MARIA PRISACARU, <i>Toponimia românească din Bucovina habsburgică (actualele teritorii românești). Germanizare și reromânizare</i> , Iași, Editura Demiurg, 2015, 202 p. (Daniela Butnaru).....	363
ANNA TABAKI, <i>Despre iluminismul neoelen. Curentul de idei și canale de comunicare cu gândirea occidentală</i> , București, Editura Omonia, 2015, 214 p. (Amalia Drăgulănescu).....	365